

## **ANN COWAN**

MONTRÉAL (QUÉBEC) TÉLÉPHONE 514 249-9348  
[acowan@bc-it.ca](mailto:acowan@bc-it.ca) | [linkedin.com/in/cowanann](https://www.linkedin.com/in/cowanann)

---

**Traductrice** parfaitement bilingue avec expérience en marketing, services financiers et agro-alimentaire. Rédaction, traduction et révision du **français vers l'anglais** et de **l'anglais vers le français**. Rigueur, sens de l'organisation et capacité de contribuer aux équipes de travail grâce à d'excellentes qualités de planification et de résolution de problèmes.

### **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE ET RÉALISATIONS**

#### **TRADUCTRICE PROFESSIONNELLE**

**DEPUIS 2015**

- Traduit et révisé divers documents de l'anglais au français et du français à l'anglais.

#### **INTACT CORPORATION FINANCIÈRE (auparavant ING CANADA)**

**1999 – 2014**

##### ***Analyste Intelligence de marché (2010 – 2014)***

- Traduit et/ou révisé les différents rapports de recherche produits par l'équipe d'intelligence de marché et révisé ceux produits par les firmes de recherche.
- Réalisé une vigie concurrentielle quotidienne sur les médias sociaux (Facebook, Twitter) et sur les sites des compétiteurs canadiens et internationaux et distribuer une revue des résultats au groupe marketing.
- Scruté et analysé les besoins des clients internes et adapté des solutions très appropriées, pour répondre avec précision, à leurs besoins d'information.
- Produit un rapport trimestriel de vigie compétitive (Nielsen, BBM, Mintel) et présenté les résultats au groupe marketing pour fournir un portrait de la situation de belairdirect face à ses principaux compétiteurs.
- Effectué les demandes de recherche secondaire sur Internet, sur les sites des compétiteurs canadiens et américains ainsi que sur les sites spécialisés comme Forrester et produit les analyses requises.

##### ***Analyste Communications Marketing de belairdirect (2003 – 2010)***

- Traduit et procédé au contrôle de qualité des textes destinés à la refonte de belairdirect.com.
- Géré la réalisation des créatifs requis dans le cadre des campagnes de marketing direct imprimées et web.
- Administré l'ensemble des projets publicitaires des groupes d'affinité ayant une entente avec belairdirect incluant la campagne annuelle de sollicitation des membres.
- Géré la relation avec les partenaires CAA-Québec et Couche-Tard pour toutes les approbations de matériel produit en lien avec le partenariat.
- Élaboré la stratégie nationale de placement dans les Pages Jaunes et coordonné l'implantation dans les bottins.
- Siégé aux comités de projets nationaux en tant que responsable de la portion marketing pour belairdirect Québec et Ontario.
- Effectué une vigie concurrentielle (locale et internationale) sur une base quotidienne.

##### ***Adjointe au premier vice-président Marketing stratégique d'ING Canada (2002 – 2003)***

- Coordonné la réalisation et traduit le plan stratégique annuel.
- Géré les 10 centres budgétaires du service.
- Supervisé l'élaboration des budgets par les vice-présidents et directeurs du service.
- Implanté la veille concurrentielle au service du marketing.

**Adjointe au premier vice-président marketing de belairdirect (1999 – 2001)**

- Révisé et traduit des pièces publicitaires produites par le service.
- Produit la mise en page du plan stratégique.
- Développé et implanté un fichier de contrôle budgétaire dont la qualité a été reconnue par le vice-président Finances et les vérificateurs de l'entreprise.
- Coordonné des événements telle l'inauguration de nouveaux locaux.

**BOYDEN BOURDEAU** (recherche de cadres)

**1998 – 1999**

**Adjointe au président et chef de l'administration**

**AGROPUR, DIVISION FROMAGES FINS**

**1993 – 1998**

**Secrétaire administrative (marketing)**

## ÉTUDES

HEC MONTREAL 2003

**DESS en communication marketing**

**Projet de fin d'étude** : Étude sur les stratégies marketing utilisées pour le site Internet de belairdirect réalisée sous la direction du professeur Jacques Nantel, titulaire de la Chaire de commerce électronique

Université du Québec à Trois-Rivières 1992

**Baccalauréat en traduction**

## ACTIVITÉS DE BÉNÉVOLAT

**Finale provinciale des Jeux du Québec 2016** – Montréal

2016 Bénévole

**Finale provinciale des Jeux du Québec 2014** – Longueuil

2014 Bénévole au tournoi de golf

**Défi Sportif Altergo** - Montréal

2014 Guide sportif dans la zone de démonstration des sports adaptés (Curling en fauteuil roulant)

**Championnats mondiaux aquatiques** - Montréal

2005 Membre de l'équipe des communications pour l'accueil des journalistes internationaux au Centre de Presse

## AUTRES RENSEIGNEMENTS

**LANGUES PARLEES ET ECRITES** : Français, anglais et notions d'espagnol

**CONNAISSANCES INFORMATIQUES** : suite MS Office (Word, Excel, PowerPoint, Outlook), Lotus Notes